

ETA SIGMA PHI
58th Annual Greek Translation Contest (2007)
Intermediate Classical Greek

To be written as an examination, under supervision, with a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

.....
The value of friendship (Xenophon *Hiero* 3)

Πρῶτον μὲν εἰ μέγα ἀγαθὸν ἀνθρώποις ἡ φιλία ἐπισκεψώμεθα. ὅς γὰρ ἂν φιληται δῆπου ὑπὸ τινῶν, ἡδέως μὲν τοῦτον οἱ φιλοῦντες παρόντα ὀρώσιν, ἡδέως δ' εὖ ποιοῦσι, ποθοῦσι δέ, ἂν που ἀπῆ, ἥδιστα δὲ πάλιν προσιόντα δέχονται, συνήδονται δ' ἐπὶ τοῖς αὐτοῦ ἀγαθοῖς, συνεπικουροῦσι δέ, ἐάν τι σφαλλόμενον ὀρώσιν. Οὐ μὲν δὴ λέληθεν οὐδὲ τὰς πόλεις, ὅτι ἡ φιλία μέγιστον ἀγαθὸν καὶ ἥδιστον ἀνθρώποις ἐστί· μόνους γοῦν τοὺς μοιχοὺς νομίζουσι πολλαὶ τῶν πόλεων νηποινί ἀποκτείνειν, δῆλον ὅτι διὰ ταῦτα ὅτι λυμαντήρας αὐτοὺς νομίζουσι τῆς τῶν γυναικῶν φιλίας πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶναι. ἐπεὶ ὅταν γε ἀφροδισιασθῆ κατὰ συμφορὰν τινα γυνή, οὐδὲν ἦττον τούτου ἔνεκεν τιμῶσιν αὐτὰς οἱ ἄνδρες, ἐάνπερ ἡ φιλία δοκῆ αὐταῖς ἀκήρατος διαμένειν. τοσοῦτον δέ τι ἀγαθὸν κρίνω ἔγωγε τὸ φιλεῖσθαι εἶναι, ὥστε νομίζω τῷ ὄντι αὐτόματα τὰγαθὰ τῷ φιλουμένῳ γίγνεσθαι καὶ παρὰ θεῶν καὶ παρὰ ἀνθρώπων.

ποθέω desire; συνήδομαι rejoice together; συνεπικουρέω join as an ally;

σφάλλομαι be tripped, fail, be unsuccessful; λέληθεν from λανθάνω;

ὁ μοιχός, -ου (male) adulterer; νηποινί with impunity;

ὁ λυμαντήρ, -ηρος spoiler, destroyer; ἐπεὶ although;

ἀφροδισιάζομαι have sexual relations; ἡ συμφορὰ accident, mishap;

ἀκήρατος incorrupt, undefiled, upright; αὐτόματα of themselves, on their own